SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2010/52/EÚ

z 11. augusta 2010,

ktorou sa na účely prispôsobenia technických ustanovení mení a dopĺňa smernica Rady 76/763/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa sedadiel pre spolujazdcov v kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/144/ES o určitých komponentoch a charakteristikách kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, ktorou sa zrušuje smernica 74/150/EHS ([1]), a najmä na jej článok 19 ods. 1 písm. b),

keďže:

(1) Smernica Rady 76/763/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa sedadiel pre spolujazdcov v kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch ([2]) a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/144/ES z 30. novembra 2009 o určitých komponentoch a charakteristikách kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov ([3]) sú dve samostatné smernice v kontexte postupu typového schválenia ES pre poľnohospodárske alebo lesné traktory podľa smernice 2003/37/ES.

(2) Bezpečnosť patrí k základným pilierom, na ktorých je smernica 2003/37/ES postavená. S cieľom posilniť ochranu obsluhy je vhodné, aby sa doplnili požiadavky uplatniteľné podľa uvedenej smernice tak, aby sa vzťahovali na všetky nebezpečenstvá uvedené v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES o strojových zariadeniach ([4]), ktoré ešte nie sú zahrnuté v samostatných smerniciach podľa smernice 2003/37/ES.

(3) Na základe tejto zmeny a doplnenia sa smernica 2006/42/ES už nebude vzťahovať na traktory typovo schválené na základe predpisov o typovom schválení pre kolesové poľnohospodárske a lesné traktory, keďže na základe vykonávania tejto pozmeňujúcej a doplňujúcej smernice budú v rizikách pokrytých smernicou 2003/37/ES zahrnuté všetky riziká pokryté smernicou 2006/42/ES.

(4) Európsky výbor pre normalizáciu CEN sformuloval harmonizované normy pre ochranu spolujazdcov pred prevrátením a pred nebezpečnými látkami. Uvedené normy boli prijaté a uverejnené, a preto by mali byť zahrnuté do tejto smernice.

(5) Smernicou 76/763/EHS sa stanovujú požiadavky týkajúce sa konštrukcie a inštalácie sedadiel pre spolujazdcov na poľnohospodárskych traktoroch; je vhodné, aby sa uvedená smernica zmenila a doplnila s cieľom zvýšiť túto ochranu začlenením doplňujúcich technických špecifikácií poskytujúcich ochranu, ktoré zahŕňajú riziká zranenia spolujazdcov opísané v smernici 2006/42/ES, najmä pokiaľ ide o prevrátenie a upevnenie bezpečnostného pásu na sedadlách pre spolujazdcov.

(6) Smernicou 2009/144/ES sa stanovujú technické požiadavky týkajúce sa určitých súčastí a charakteristík kolesových poľnohospodárskych traktorov; je vhodné, aby sa uvedená smernica zmenila a doplnila s cieľom zvýšiť túto ochranu začlenením doplňujúcich technických špecifikácií poskytujúcich ochranu pred padajúcimi predmetmi, pred vniknutím predmetov do kabíny a pred nebezpečnými látkami; mali by sa navyše stanoviť aj minimálne požiadavky týkajúce sa návodu na obsluhu.

(7) V záujme hladkého priebehu procesu typového schválenia a najmä zvýšenia bezpečnosti pri práci by mal byť zadefinovaný minimálny obsah v návode na obsluhu. Týmto sa zabezpečí, že obsluha bude mať potrebné informácie na posúdenie adekvátnosti traktorov na ich určené použitie, ako aj na výkon príslušnej údržby.

([1]) Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 1.
([3]) Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2010, s. 33.
([4]) Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 24.

(8) Podľa aktuálneho stavu vývoja by sa mali vyžadovať ustanovenia týkajúce sa ochranných konštrukcií proti padajúcim predmetom, ak sú stanovené, ochranných konštrukcií pre obsluhu, ak sú stanovené a ustanovenia na zabránenie styku s nebezpečnými látkami.

(9) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru pre prispôsobenie sa technickému pokroku – poľnohospodárske traktory,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 76/763/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tejto smernici.

Článok 2

Smernica 2009/144/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tejto smernici.

Článok 3

1. Odo dňa nadobudnutia účinnosti a vzhľadom na vozidlá, ktoré spĺňajú požiadavky stanovené v smernici 76/763/EHS a smernici 2009/144/ES, ktoré boli zmenené a doplnené touto smernicou, členské štáty nesmú na základe predmetu úpravy týchto smerníc:

a) odmietnuť udeliť typové schválenie ES alebo vnútroštátne typové schválenie alebo

b) zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie takéhoto vozidla do prevádzky.

2. Po uplynutí jedného roka odo dňa nadobudnutia účinnosti a vzhľadom na nové typy vozidiel, ktoré nespĺňajú požiadavky stanovené v smernici 76/763/EHS a smernici 2009/144/ES, ktoré boli zmenené a doplnené touto smernicou, členské štáty na základe predmetu týchto smerníc:

a) musia odmietnuť udeliť typové schválenie ES a

b) môžu odmietnuť udeliť vnútroštátne typové schválenie.

3. Po uplynutí dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti a vzhľadom na nové vozidlá, ktoré nespĺňajú požiadavky stanovené v smernici 76/763/EHS a smernici 2009/144/ES, ktoré boli zmenené a doplnené touto smernicou, členské štáty z dôvodov súvisiacich s predmetom úpravy týchto smerníc:

a) považujú osvedčenia o zhode pripojené k novým vozidlám v súlade so smernicou 2003/37/ES za osvedčenia, ktoré už nie sú platné na účely článku 7 ods. 1 smernice 2003/37/ES, a

b) môžu odmietnuť registráciu, predaj alebo uvedenie týchto vozidiel do prevádzky.

Článok 4

1. Členské štáty prijmú a uverejnia najneskôr do 1. marca 2011 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení.

Uvedené ustanovenia sa uplatňujú od 2. marca 2011.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 5

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 6

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 11. augusta 2010

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Príloha k smernici 76/763/EHS sa nahrádza touto prílohou:

„PRÍLOHA

Ak sú poskytnuté sedadlá pre spolujazdcov, musia spĺňať normu EN 15694:2009.“

PRÍLOHA II

Smernica 2009/144/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Názov prílohy II v zozname príloh sa mení a dopĺňa takto:

„**Regulátor otáčok a krytovanie hnacích súčastí, vyčnievajúcich častí a kolies, doplnkové bezpečnostné požiadavky pre osobitné použitie, návod na obsluhu**".

2. Názov prílohy II sa mení a dopĺňa takto:

„**Regulátor otáčok a krytovanie hnacích súčastí, vyčnievajúcich častí a kolies, doplnkové bezpečnostné požiadavky pre osobitné použitie, návod na obsluhu**".

3. Do prílohy ii sa vkladajú tieto body:

„3. DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY PRI ŠPECIÁLNOM POUŽITÍ

3.1. **Ochranné konštrukcie proti padajúcim predmetom**

Ak sú poskytnuté ochranné konštrukcie proti padajúcim predmetom (FOPS), musia spĺňať kód 10 OECD ([1]).

3.2. **Ochranné konštrukcie pre obsluhu**

3.2.1. Ak sú poskytnuté ochranné konštrukcie pre obsluhu (OPS), musia spĺňať normu ISO 8084:2003 ([2]).

3.2.2. Pre použitie iné ako v lesníctve a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia bodu 3.2.1, traktory so zasklením podľa bodu 1.1.3 prílohy III A sa považujú za traktory vybavené ochrannými konštrukciami pre obsluhu (OPS).

3.3. **Zabránenie styku s nebezpečnými látkami**

Požiadavky normy EN 15695-1:2009 sa vzťahujú na všetky traktory podľa definície uvedenej v článku 2 písm. j) smernice 2003/37/ES, ak sa používajú v podmienkach, v ktorých môže vzniknúť riziko styku s nebezpečnými látkami; v takom prípade musí kabína spĺňať požiadavky stupňa 2, 3 alebo 4 tejto normy. Kritériá pre výber určitého stupňa musia byť predpísané a zhodovať sa s kritériami uvedenými v návode na obsluhu. Na účely rozprašovania pesticídov musí kabína spĺňať požiadavky stupňa 4.

4. NÁVOD NA OBSLUHU

Návod na obsluhu musí spĺňať normu ISO 3600:1996 ([3]) s výnimkou oddielu 4.3 („Identifikácia stroja").

4.1. Návod na obsluhu musí obsahovať popri požiadavkách normy ISO 3600:1996 najmä tieto údaje:

a) nastavenie sedadla a pruženia v súvislosti s ergonomickou polohou obsluhujúceho pracovníka vzhľadom na ovládače a v záujme obmedzenia rizík vyplývajúcich z vibrácie celého tela;

b) použitie a nastavenie systému vyhrievania, vetrania a prípadne klimatizácie;

c) štartovanie a vypínanie motora;

d) umiestnenie a spôsob otvárania núdzových východov;

e) nastupovanie do traktora a vystupovanie z traktora;

f) rizikovú oblasť v blízkosti osi otáčania kĺbových traktorov;

g) použitie prípadných špeciálnych nástrojov;

h) bezpečné metódy obsluhy a údržby;

i) informácie o intervale prehliadok hydraulických hadíc;

j) pokyny na vlečenie traktora;

([1]) Kód normy OECD pre oficiálne skúšanie ochranných konštrukcií proti padajúcim predmetom na poľnohospodárskych a lesných traktoroch kód 10 – Rozhodnutie Rady OECD C(2008) 128 z októbra 2008.

([2]) Tento dokument sa nachádza na webovej stránke: http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER = 9021&ICS1 = 65&ICS2 = 60&ICS3 = 1

([3]) Tento dokument sa nachádza na webovej stránke: http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER = 9021&ICS1 = 65&ICS2 = 60&ICS3 = 1

k) pokyny na bezpečné využívanie zdvihákov a odporúčané body zdvíhania;

l) riziko súvisiace s akumulátorom a palivovou nádržou;

m) zakázané použitie traktora, pri ktorom existuje nebezpečenstvo prevrátenia, s poznámkou, že zoznam nie je úplný;

n) zvyškové riziká súvisiace s horúcimi povrchmi, ako napríklad nalievanie oleja alebo chladiacej kvapaliny do horúcich motorov alebo prevodoviek;

o) stupeň ochrany prípadnej ochrannej konštrukcie proti padajúcim predmetom;

p) stupeň prípadnej ochrany pred nebezpečnými látkami;

q) stupeň ochrany prípadnej ochrannej konštrukcie pre obsluhu.

4.2. **Pripájanie a odpájanie strojových zariadení, prívesov a zameniteľných vlečných strojov namontovaných na traktoroch a práca s nimi**

Návod na obsluhu musí obsahovať:

a) upozornenie, že je potrebné presne dodržiavať pokyny uvedené v návode na obsluhu strojov namontovaných na traktore, ťahaných strojov alebo prívesov a nepoužívať spojenie traktor – stroj alebo traktor – príves, ak neboli dodržané všetky pokyny;

b) upozornenie, že je potrebné udržiavať si odstup od oblasti trojbodového závesu pri jeho kontrole;

c) upozornenie, že stroje namontované na traktore je potrebné položiť na zem pred opustením traktora;

d) rýchlosť vývodového hriadeľa hnacích hriadeľov v závislosti od strojov namontovaných na traktore alebo ťahaného vozidla;

e) požiadavku používať len vývodový hriadeľ hnacích hriadeľov so zodpovedajúcimi krytmi;

f) informácie o zariadeniach hydraulického spojenia a ich funkcii;

g) informácie o maximálnej zdvihovej kapacite trojbodového závesu;

h) informácie o určení celkovej hmotnosti, zaťažení nápravy, nosnosti pneumatiky a o potrebnom minimálnom zaťažení;

i) informácie o dostupných brzdných systémoch prívesu a o ich zlučiteľnosti s ťahanými vozidlami;

j) maximálne zvislé zaťaženie na zadné ťažné zapojenie v súvislosti s veľkosťou zadných pneumatík a s typom zapojenia;

k) informácie o použití nástrojov s hnacími hriadeľmi na odber energie a upozornenie, že technicky možný sklon hriadeľov závisí od tvaru a veľkosti hlavného krytu a/alebo voľného priestoru, vrátane osobitných informácií vyžadovaných v prípade hriadeľov na odber energie typu 3 s menším rozmerom;

l) zopakovanie údajov na povinnom štítku o maximálnej povolenej ťahanej hmotnosti;

m) upozornenie, že je potrebné udržiavať si odstup od oblasti medzi traktorom a ťahaným vozidlom.

4.3. **Vyhlásenie o hluku**

V návode na obsluhu sa uvádza intenzita hluku v úrovni ucha operátora meraná podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/76/ES [1] a intenzita hluku traktora v pohybe meraná podľa prílohy VI k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/63/ES [2].

4.4. **Vyhlásenie o vibráciách**

V návode na obsluhu sa uvádza úroveň vibrácií meraná podľa smernice Rady 78/764/EHS [3].

[1] Ú. v. EÚ L 201, 1.8.2009, s. 18.
[2] Ú. v. EÚ L 214, 19.8.2009, s. 23.
[3] Ú. v. ES L 255, 18.9.1978, s. 1.

4.5. Príslušné prevádzkové režimy traktora, pri ktorých možno odôvodnene očakávať osobitné nebezpečenstvo a ktoré je možné označiť ako režimy, pri ktorých existuje osobitné nebezpečenstvo, sú:

a) práca s čelným nakladačom (riziko padajúcich predmetov);

b) použitie v lesnom hospodárstve (riziko padajúcich predmetov a/alebo vniknutia predmetov);

c) práca s rozprašovačmi na plodiny namontovanými na traktore alebo ťahanými (riziko nebezpečných látok).

V návode na obsluhu sa osobitná pozornosť venuje použitiu traktora v spojení s uvedenými zariadeniami.

4.5.1. *Čelný nakladač*

4.5.1.1. V návode na obsluhu sa uvádza nebezpečenstvo súvisiace s prácou s čelným nakladačom a vysvetľuje sa v ňom, ako tomuto nebezpečenstvu zabrániť.

4.5.1.2. V návode na obsluhu sa uvádzajú body upevnenia na karosérii traktora, kde sa musí pripevniť čelný nakladač, ako aj veľkosť a kvalita technického vybavenia, ktoré sa má použiť. Ak nie sú určené takéto body pripojenia, návod na obsluhu musí obsahovať zákaz inštalovať čelný nakladač.

4.5.1.3. V prípade traktorov vybavených programovateľnými funkciami hydraulického radenia sa uvádzajú informácie o spôsobe pripojenia hydrauliky nakladača tak, aby sa táto funkcia vypla.

4.5.2. *Použitie v lesnom hospodárstve*

4.5.2.1. Pri použití v lesnom hospodárstve sú zistené nebezpečenstvá tieto:

a) padajúce stromy, najmä v prípade drapákového žeriavu pripevneného v zadnej časti traktora;

b) vniknutie predmetov do priestoru kabíny obsluhy, najmä v prípade, keď je v zadnej časti traktora pripevnený navijak (napríklad spustenie kábla navijaka).

4.5.2.2. Návod na obsluhu musí poskytovať informácie o:

a) existencii nebezpečenstiev opísaných v bode 4.5.2.1;

b) akomkoľvek nepovinnom zariadení, ktoré by mohlo byť k dispozícii na zvládnutie uvedených nebezpečenstiev;

c) upevňovacích bodoch na traktore, kde možno pripevniť ochranné konštrukcie ako aj o veľkosti a kvalite technického vybavenia, ktoré sa má použiť. Keď nie je možná inštalácia zodpovedajúcich ochranných konštrukcií, táto skutočnosť sa uvedie;

d) ochranných konštrukciách, ktoré môže tvoriť rám chrániaci priestor obsluhy pred padajúcimi stromami alebo mriežka umiestnená pred dvierkami, nad strechou a pred oknami kabíny;

e) stupni FOPS, ak sa poskytuje.

4.5.3. *Práca s postrekovačmi plodín (riziko nebezpečných látok)*

Stupeň ochrany pred nebezpečnými látkami, v súlade s normou EN 15695-1:2009, musí byť uvedená v návode na obsluhu.“

4. Názov dodatku k prílohe II sa mení a dopĺňa takto:

„**PRÍLOHA K OSVEDČENIU O TYPOVOM SCHVÁLENÍ TRAKTORA PODĽA ES SO ZRETEĽOM NA REGULÁTOR OTÁČOK A KRYTOVANIE HNACÍCH KOMPONENTOV, VYČNIEVAJÚCICH ČASTÍ A KOLIES, DOPLNKOVÉ BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY PRE OSOBITNÉ POUŽITIE, NÁVOD NA OBSLUHU.**“

5. V bode 1 dodatku k prílohe II sa za bod 1.2 dopĺňajú tieto riadky:

„1.3. Doplnkové bezpečnostné požiadavky pre osobitné použitie (ak existujú):

1.3.1. Ochranné konštrukcie proti padajúcim predmetom

1.3.2. Ochranné konštrukcie pre obsluhu

1.3.3. Predchádzanie kontaktu s nebezpečnými látkami“.

6. Do bodu 15 dodatku k prílohe II (zoznam dokumentov) sa dopĺňa:

„…návod na obsluhu“.